

# Gipuzkoaren Foru Kontratazio Zentralaren bidez Itzulpen eta interpretazio zerbitzuak kontratatzeko esparru akordiotik (X18013) eratorritako kontratu berria

Lehen argitalpenaren data: 2020/03/30 11:11

Azken argitalpenaren data: 2022/01/03 11:26

Espedientea: X18013

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Formalizatuta / Gauzatzen

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 462.809,9

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 560.000

Botere adjudikatzailea: Gipuzkoako Foru Aldundia

Erakunde sustatzailea: P2000000F - Diputatu Nagusiaren Alorra

---

## Introducción

|                                       |                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kontratuaren xedea:                   | Gipuzkoaren Foru Kontratazio Zentralaren bidez Itzulpen eta interpretazio zerbitzuak kontratatzeko esparru akordiotik (X18013) eratorritako kontratu berria |
| Espedientea:                          | X18013                                                                                                                                                      |
| Kontratu txikia:                      | Ez                                                                                                                                                          |
| Covid-19aren kudeaketarako kontratua: | Ez                                                                                                                                                          |
| Esparru-akordioa:                     | Ez                                                                                                                                                          |
| Eskuratzeko sistema dinamikoa :       | Ez                                                                                                                                                          |
| Baterako kontratazioa :               | Ez                                                                                                                                                          |
| Izapidetzearen egoera:                | Formalizatuta / Gauzatzen                                                                                                                                   |

**Tramitazioa:** Arrunta

**Adjudikazio-prozedura:** Esparru-akordiotik eratorria

**Kontratu mota:** Zerbitzuak

**Recurso:** Ez

**Lizitazio elektronikoa :** Ez

**KPE lizitazioa :** Ez

**Komunikazioa:** Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan

**Lotutako esparru-akordioko kontratuaren xedea:** Gipuzkoaren Kontratazio Zentralari eta espediente honi atxikitako udal eta erakundeei itzulpen eta interpretazio zerbitzuak eskaintzeko esparru akordioa.

**Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :** Ez

## Organismos

**Botere adjudikatzailea:** Gipuzkoako Foru Aldundia

**Erakunde sustatzailea:** P2000000F - Diputatu Nagusiaren Alorra

**Kontratazio-organoa:** Diputatu Nagusia

**Botere mota:** Eskualdeko edo tokiko autoritatea

**Jarduera nagusia:** Zerbitzu publiko orokorrak

**Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua:** Ez

## Objeto del contrato

**CPVak :** CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak  
 Nagusia: Bai

**Gauzatze-leku nagusia EBn :** Bai

|                                                                                          |                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Gauzatze-leku nagusiaren<br/>NUTS kodeak:</b>                                         | NUTS kodea: ES212<br>Nagusia: Bai<br>Deskribapena: Gipuzkoa                               |
| <b>Kontratazio Publikoari<br/>buruzko Akordioaren<br/>babespean dagoen<br/>kontratua</b> | Ez                                                                                        |
| <b>Sortaka zatitzea:</b>                                                                 | Bai                                                                                       |
| <b>Aldaerak onartzen dira:</b>                                                           | Ez                                                                                        |
| <b>Aukerak onartzen dira :</b>                                                           | Ez                                                                                        |
| <b>Prezio unitarioak :</b>                                                               | Bai                                                                                       |
| <b>Pleguak eskuratzeko<br/>modua:</b>                                                    | <a href="https://www.contratacion.euskadi.eus/">https://www.contratacion.euskadi.eus/</a> |
| <b>Kontratuaren iraupena:</b>                                                            | Data                                                                                      |
| <b>Epearen hasiera-data:</b>                                                             | 2020/01/01                                                                                |
| <b>Epearen amaiera-data:</b>                                                             | 2022/01/01                                                                                |
| <b>Luzapenak :</b>                                                                       | Bai                                                                                       |
| <b>Luzapenen kopurua:</b>                                                                | 1                                                                                         |
| <b>Luzapenen deskribapena:</b>                                                           | Urtebete                                                                                  |
| <b>Zerbitzua ematea lanbide<br/>jakin baten esku uzten<br/>da :</b>                      | Ez                                                                                        |
| <b>Kaudimen ekonomiko eta<br/>finantzarioa kontratazio-<br/>pleguetan adierazita :</b>   | Bai                                                                                       |
| <b>Kaudimen-irizpideak<br/>kontratazio-pleguetan<br/>ageri dira :</b>                    | Bai                                                                                       |
| <b>Adjudikatzeko irizpideak:</b>                                                         | Preziorik onena                                                                           |

|                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Aurreikusitako hautagaien kopurua:</b>                                                                         | 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Hautagaien gutxieneko kopurua:</b>                                                                             | 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Gehieneko hautagai kopurua::</b>                                                                               | 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Enkante elektronikoa erabiliko da :</b>                                                                        | Ez                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:</b>                            | Deskribapena: Gaztelania<br>Deskribapena: Euskara                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Eskaintzak katalogo elektronikoa gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektronikoa bat eduki behar dute:</b> | Ez                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Klausula bereziak:</b>                                                                                         | Mota: Ingurumenekoak<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Gizarte arlokoak<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez |
| <b>Lantegi babestuatarako erreserbatua:</b>                                                                       | Ez                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:</b>                                                            | Ez                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen</b>                                             | Ez                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

izenak eta lanbide-  
kualifikazioak ematea:

Aldizkako kontratuak  
dira : Ez

Eskari elektronikoa  
erabiliko da.: Ez

Fakturazio elektronikoa  
onartuko da: Ez

Ordainketa elektronikoa  
erabiliko da: Ez

## Datos económicos

Zenbatetsitako balioa: 462.809,9

Kontratuaren  
aurrekontua, BEZik gabe: 462.809,9

Kontratuaren  
aurrekontua, BEZa barne: 560.000

EBren funtsekin  
finantzatuta : Ez

Kontratuko  
aurrekontuaren BEZa(k): BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra

**Prezio unitarioak:** Kontzeptua: 2.2 sorta  
Izena: ahozko interpretazioa:lansaio osoa  
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak  
Prezioa, BEZarekin: 677,6  
Prezioa, BEZ gabe: 560  
Kontzeptua: 1.a sorta  
Izena: idatzizko testuen itzulpena:lan arruntak  
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak  
Prezioa, BEZarekin: 0,0968  
Prezioa, BEZ gabe: 0,08  
Kontzeptua: 1.b.sorta  
Izena: idatzizko testuen itzulpena: presakotasun edo zailtasun bereziko lanak  
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak  
Prezioa, BEZarekin: 0,11495  
Prezioa, BEZ gabe: 0,095  
Kontzeptua: 2.b sorta  
Izena: ahozko interpretazioa:lansaio erdia  
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak  
Prezioa, BEZarekin: 544,5  
Prezioa, BEZ gabe: 450

Behin-behineko bermea: Ez

Behin betiko bermea: Ez

## Ficheros

## Lotes

### Sortak:

Kontratuaren xedea: idatzizko  
testuen itzulpena  
Kontratuaren aurrekontua, BEZik  
gabe: 427.173,55  
Kontratuaren aurrekontua, BEZa  
barne: 516.880  
EBren funtsekin finantzatuta: Ez  
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai  
Aldaerak onartzen dira: Ez  
Aldaeren gehieneko kopurua: 0  
Luzapenak: Ez  
Epea: 0  
Adjudikatzeko irizpideak: Preziorik  
onena  
Aurreikusitako hautagaien  
kopurua: 0  
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0  
Gehieneko hautagai kopurua: 0  
Eskaintzak katalogo elektroniko Ez  
gisa aurkeztu behar dira, edo  
katalogo elektroniko bat eduki  
behar dute:

### CPVak

CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-  
zerbitzuak

Nagusia: Bai

### Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak

NUTS kodea: ES212

Nagusia: Ez

Deskribapena: Gipuzkoa

### Prezio unitarioak

Kontzeptua: 2.2 sorta

Izena: ahozko

interpretazioa: lansaio osoa

CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak

Prezioa, BEZarekin: 677,6

Prezioa, BEZ gabe: 560

Kontzeptua: 2.b sorta

Izena: ahozko

interpretazioa: lansaio erdia

CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak  
 Prezioa, BEZarekin: 544,5  
 Prezioa, BEZ gabe: 450  
 Kontzeptua: 1.b.sorta  
 Izena: idatzizko testuen itzulpena:  
 presakotasun edo zailtasun  
 bereziko lanak  
 CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak  
 Prezioa, BEZarekin: 0,11495  
 Prezioa, BEZ gabe: 0,095  
 Kontzeptua: 1.a sorta  
 Izena: idatzizko testuen  
 itzulpena:lan arruntak  
 CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak  
 Prezioa, BEZarekin: 0,0968  
 Prezioa, BEZ gabe: 0,08

Kontratuaren xedea: ahozko  
 jardunen aldibereko interpretazioa  
 Kontratuaren aurrekontua, BEZik  
 gabe: 35.636,36  
 Kontratuaren aurrekontua, BEZa  
 barne: 43.120  
 EBren funtsekin finantzatuta: Ez  
 Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai  
 Aldaerak onartzen dira: Ez  
 Aldaeren gehieneko kopurua: 0  
 Luzapenak: Ez  
 Epea: 0  
 Adjudikatzeko irizpideak: Preziorik  
 onena  
 Aurreikusitako hautagaien  
 kopurua: 0  
 Hautagaien gutxieneko kopurua: 0  
 Gehieneko hautagai kopurua: 0  
 Eskaintzak katalogo elektroniko Ez  
 gisa aurkeztu behar dira, edo  
 katalogo elektroniko bat eduki  
 behar dute:

**CPVak**  
 CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-  
 zerbitzuak  
 Nagusia: Bai  
**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS**  
**kodeak**  
 NUTS kodea: ES212  
 Nagusia: Ez  
 Deskribapena: Gipuzkoa

## Tablón de anuncios

## Gestión de ofertas

**Enpresa lizitatzailerak:** Izen soziala: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S.A.  
Izen soziala: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S.A.

## Resolución

**Aurkeztutako lizitatzailerak** 1  
**kop.:**

**Enpresa txiki eta** 0  
**ertainetatik jasotako**  
**eskaintzen kop.:**

**EBko beste estatu kide** 0  
**batzuetatik jasotako**  
**eskaintzen kop.:**

**Hirugarren herrialdeetatik** 0  
**jasotako eskaintzen kop.:**

**Bide elektronikoz** 0  
**jasotako eskaintzen kop.:**

**Suntsiarazpena:**

Sorta: 2.sorta  
Egoera: Adjudikazioa  
**Esleipendunaren**  
**eskaintza:** Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 35.636,36  
Prezioa, BEZarekin: 43.120

**Adjudikazioa:**

Adjudikazioaren data: 2020/02/28  
Epe-mota: Data  
Epearen amaiera-data: 2022/01/01

**Enpresa esleipenduna:**  
Sozietate-izena: TRADUCTORES  
E INTÉRPRETES, S.A.  
Prezioa, BEZ gabe: 35.636,36  
Prezioa, BEZarekin: 43.120  
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai  
**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS**

**kodeak:**  
NUTS kodea: ES212  
Deskribapena: Gipuzkoa  
Nagusia: Ez  
Litekeena da kontratua Ez  
azpikontratatea:

**Suntsiarazpena:**

Sorta: 1.sorta  
Egoera: Adjudikazioa  
**Esleipendunaren**  
**eskaintza:** Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 427.173,55  
Prezioa, BEZarekin: 516.880

**Prezio unitarioak:**

Kontzeptua: 2.2 sorta  
Kontzeptua: 2.b sorta  
Kontzeptua: 1.b.sorta  
Kontzeptua: 1.a sorta

**Adjudikazioa:**

Adjudikazioaren data: 2020/02/28  
Epe-mota: Data  
Epearen amaiera-data: 2022/01/01  
**Enpresa esleipenduna:**  
Sozietate-izena: TRADUCTORES  
E INTÉRPRETES, S.A.  
Prezioa, BEZ gabe: 427.173,55  
Prezioa, BEZarekin: 516.880  
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai  
**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:**  
NUTS kodea: ES212  
Deskribapena: Gipuzkoa  
Nagusia: Ez  
Litekeena da kontratua Ez  
azpikontratatzea:

**Ebazpen-dokumentuak:** Fitxategiaren izena: FD ebazpen eratorri berria-2020-0024.pdf  
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Ebazpena

## Contrato

Kontratuaren  
kodea: X180131154\_000000000000000000000001  
Kontratuaren  
egoera: Betetzea  
Sorta: 1.sorta  
IFK: A48071518  
Izen  
soziala: TRADUCTORES  
E  
INTÉRPRETES,  
S.A.

### Luzapenak:

Luzapenaren  
zenbatekoa: 280.000  
Epea  
luzatzea: 12  
Suntsiarazpen-  
data: 2021/12/21  
Amaiera-  
data: 2022/12/31

## Publicaciones

Kontratatzailearen Bai  
profilean argitaratu:  
Argitaratze-data: 2020/10/22

Automatikoki argitaratu Ez  
EBAOn:

**Recurso**